

# 外籍配偶 中泰語 成人基本識字 雙語教材

第5冊 เล่มที่5  
高一級 ระดับสูง 1

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行  
中華民國103年7月



# 外籍配偶 中泰語 成人基本識字 雙語教材

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา

第5冊 เล่มที่5  
高一級 ระดับสูง 1



# 目次

## สารบัญ

第一課	居安思危	6
第二課	安心專線	12
第三課	醫療資源	18
第四課	公德心	24
第五課	人民公僕	30
第六課	學習好去處	36
第七課	中央政府	42
第八課	地方政府	48
第九課	選賢與能	54



# สารบัญ



บทที่ 1	การอยู่อย่างปลอดภัย .....	7
บทที่ 2	สายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล .....	13
บทที่ 3	ทรัพยากรการรักษาพยาบาล .....	19
บทที่ 4	ใจคุณธรรม .....	25
บทที่ 5	ผู้รับใช้ประชาชน .....	31
บทที่ 6	ข้อดีของการเรียน .....	37
บทที่ 7	รัฐบาลกลาง .....	43
บทที่ 8	รัฐบาลท้องถิ่น .....	49
บทที่ 9	เลือกคนที่มีคุณธรรมและความสามารถ .....	55

# 簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 我迷路了。  
ฉันหลงทาง
- 附近有捷運站嗎？  
แถวนี้มีสถานีรถไฟฟ้าไหม?
- 你要去哪裡？  
คุณจะไปไหน?
- 公車站在哪裡？  
ป้ายรถเมล์อยู่ที่ไหน?
- 請問火車站怎麼走？  
ไม่ทราบว่าสถานีรถไฟไปอย่างไร?
- 直走到第一個紅綠燈，然後右轉。  
เดินตรงไปถึงไฟเขียวไฟแดงแรกแล้วเลี้ยวขวา
- 我要買一張悠遊卡。  
ฉันจะซื้อบัตรอีซีการ์ด
- 這是博愛座。  
นี่เป็นที่นั่งเอื้อเฟื้อ
- 我要搭火車到高雄。  
ฉันจะนั่งรถไฟไปเกาสง



- 請<sub>ㄉ</sub>問<sub>ㄉ</sub>到<sub>ㄉ</sub>台<sub>ㄉ</sub>南<sub>ㄉ</sub>是<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄉ</sub>月<sub>ㄉ</sub>台<sub>ㄉ</sub> ?  
ไม่ทราบว่าจะไปไหนนานต้องขึ้นที่ซานชาลาไหน?
- 請<sub>ㄉ</sub>在<sub>ㄉ</sub>第<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>月<sub>ㄉ</sub>台<sub>ㄉ</sub>搭<sub>ㄉ</sub>車<sub>ㄉ</sub>。  
กรุณาไปขึ้นรถที่ซานชาลาที่ 1
- 我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>叫<sub>ㄉ</sub>計<sub>ㄉ</sub>程<sub>ㄉ</sub>車<sub>ㄉ</sub>。  
ฉันจะเรียกแท็กซี่
- 你<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>到<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄉ</sub>裡<sub>ㄉ</sub> ?  
คุณจะไปไหน?
- 我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>中<sub>ㄉ</sub>山<sub>ㄉ</sub>小<sub>ㄉ</sub>學<sub>ㄉ</sub>。  
ฉันจะไปโรงเรียนประถมศึกษา
- 請<sub>ㄉ</sub>繫<sub>ㄉ</sub>好<sub>ㄉ</sub>安<sub>ㄉ</sub>全<sub>ㄉ</sub>帶<sub>ㄉ</sub>。  
กรุณารัดเข็มขัดนิรภัย
- 請<sub>ㄉ</sub>開<sub>ㄉ</sub>慢<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>點<sub>ㄉ</sub>。  
กรุณาขับช้าๆหน่อย
- 你<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>在<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄉ</sub>裡<sub>ㄉ</sub>停<sub>ㄉ</sub>車<sub>ㄉ</sub> ?  
คุณจะจอดรถที่ไหน?
- 麻<sub>ㄉ</sub>煩<sub>ㄉ</sub>在<sub>ㄉ</sub>前<sub>ㄉ</sub>面<sub>ㄉ</sub>停<sub>ㄉ</sub>車<sub>ㄉ</sub>。  
รบกวนจอดรถด้านหน้า
- 從<sub>ㄉ</sub>這<sub>ㄉ</sub>裡<sub>ㄉ</sub>到<sub>ㄉ</sub>目<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>地<sub>ㄉ</sub>還<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄉ</sub>遠<sub>ㄉ</sub>嗎<sub>ㄉ</sub> ?  
จากตรงนี้ถึงจุดหมายปลายทางยังอีกไกลไหม?
- 大<sub>ㄉ</sub>概<sub>ㄉ</sub>15分<sub>ㄉ</sub>鐘<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>車<sub>ㄉ</sub>程<sub>ㄉ</sub>。  
ใช้เวลาเดินทางประมาณ 15 นาที

第一課

居安思危

臺灣位於歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交界處，颱風和地震的發生次數頻繁。記憶深刻的「九二一」大地震，發生在1999年9月21日，是芮氏規模7.3的強震，許多建築物、道路、鐵路和橋樑等設施，遭受嚴重破壞、傷亡慘重。

2011年3月11日在日本東北發生9級的「東日本三一一大地震」，引發海嘯及輻射外泄，造成嚴重的災害。月珠除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要性，尤其對於複合型災害的威脅，更不能掉以輕心。因此利用擔任志工的機會，鼓勵大家



บทที่ 1

# การอยู่อย่างปลอดภัย

ได้หวั่นอยู่ตรงรอยต่อระหว่างแผ่นเปลือกโลกยูเรเชียและแผ่นเปลือกโลกฟิลิปปินส์ จำนวนการเกิดพายุไต้ฝุ่นและแผ่นดินไหวบ่อยครั้ง จำได้สนิทว่าแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ “921” เกิดขึ้นวันที่ 21 กันยายน ปี 1999 มีระดับความรุนแรงขนาด 7.3 ริคเตอร์ ติ่งก่อสร้าง ถนน ทางรถไฟและสะพานมากมายได้รับความเสียหายอย่างรุนแรง มีผู้บาดเจ็บและตายเป็นจำนวนมาก

วันที่ 11 มีนาคม ปี 2011 ภาควะวันออกเฉียงเหนือของญี่ปุ่นเกิดเหตุการณ์ “แผ่นดินไหว311” ขนาด 9 ริคเตอร์ ก่อให้เกิดสึนามิและสารกัมมันตภาพรังสีรั่วไหล ทำให้เกิดภัยพิบัติอย่างหนัก เชิญจุนอกจากภวานาขอพรให้ญี่ปุ่น บริจาคเงินช่วยเหลือ และยังรู้สึกถึงความสำคัญของการป้องกันภัยพิบัติ โดยเฉพาะการคุกคามจากภัยพิบัติในรูปแบบผสม ยิ่งไม่ควรประมาท ฉะนั้น

將<sub>レ</sub>家<sub>ハ</sub>具<sub>ハ</sub>固<sub>ク</sub>定<sub>ム</sub>好<sub>ム</sub>， 並<sub>ニ</sub>且<sub>ニ</sub>準<sub>ズ</sub>備<sub>フ</sub>逃<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>背<sub>ク</sub>  
 包<sub>ク</sub>， 內<sub>ニ</sub>有<sub>ル</sub>瓶<sub>ヲ</sub>裝<sub>フ</sub>水<sub>ヲ</sub>、 乾<sub>ク</sub>糧<sub>ヲ</sub>、 收<sub>メ</sub>音<sub>レ</sub>  
 機<sub>ヲ</sub>、 手<sub>ア</sub>電<sub>ヲ</sub>筒<sub>ヲ</sub>和<sub>シ</sub>新<sub>ト</sub>電<sub>ヲ</sub>池<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>急<sub>ニ</sub>用<sub>ム</sub>  
 品<sub>ヲ</sub>， 一<sub>ニ</sub>應<sub>ニ</sub>俱<sub>ニ</sub>全<sub>ク</sub>。 當<sub>キ</sub>地<sub>ニ</sub>震<sub>ル</sub>發<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>時<sub>ニ</sub>，  
 立<sub>チ</sub>刻<sub>ニ</sub>蹲<sub>ム</sub>低<sub>ク</sub>身<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>保<sub>フ</sub>護<sub>ル</sub>頭<sub>ヲ</sub>部<sub>ヲ</sub>， 再<sub>ビ</sub>迅<sub>ニ</sub>速<sub>ニ</sub>  
 往<sub>ク</sub>空<sub>ニ</sub>曠<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>地<sub>ニ</sub>方<sub>ニ</sub>疏<sub>ク</sub>散<sub>ル</sub>， 提<sub>テ</sub>防<sub>ニ</sub>新<sub>ト</sub>一<sub>ニ</sub>波<sub>ヲ</sub>  
 餘<sub>ヲ</sub>震<sub>ヲ</sub>來<sub>ル</sub>襲<sub>ル</sub>。

由<sub>レ</sub>於<sub>リ</sub>氣<sub>ノ</sub>候<sub>ノ</sub>變<sub>ル</sub>遷<sub>ル</sub>， 暴<sub>ク</sub>雨<sub>ヲ</sub>引<sub>キ</sub>發<sub>シ</sub>  
 水<sub>ノ</sub>災<sub>ヲ</sub>和<sub>シ</sub>緊<sub>ニ</sub>接<sub>シ</sub>而<sub>シ</sub>來<sub>ル</sub>的<sub>ニ</sub>土<sub>ヲ</sub>石<sub>ヲ</sub>流<sub>ス</sub>越<sub>セ</sub>來<sub>ル</sub>越<sub>セ</sub>  
 嚴<sub>ニ</sub>重<sub>ニ</sub>， 防<sub>ニ</sub>災<sub>ヲ</sub>也<sub>ニ</sub>要<sub>ニ</sub>靠<sub>ル</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>ニ</sub>。 如<sub>ク</sub>果<sub>ク</sub>能<sub>ク</sub>  
 建<sub>シ</sub>立<sub>シ</sub>居<sub>ル</sub>安<sub>ク</sub>思<sub>フ</sub>危<sub>ノ</sub>的<sub>ニ</sub>意<sub>ヲ</sub>識<sub>ル</sub>， 平<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>做<sub>ル</sub>好<sub>ク</sub>  
 防<sub>ニ</sub>災<sub>ヲ</sub>準<sub>ズ</sub>備<sub>フ</sub>工<sub>ヲ</sub>作<sub>ル</sub>， 瞭<sub>ク</sub>解<sub>シ</sub>社<sub>ヲ</sub>區<sub>ノ</sub>避<sub>ク</sub>難<sub>ク</sub>路<sub>ヲ</sub>  
 線<sub>ヲ</sub>、 指<sub>シ</sub>導<sub>ク</sub>孩<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>填<sub>キ</sub>寫<sub>シ</sub>家<sub>ノ</sub>庭<sub>ノ</sub>防<sub>ニ</sub>災<sub>ヲ</sub>卡<sub>ヲ</sub>，  
 並<sub>ニ</sub>且<sub>ニ</sub>備<sub>フ</sub>妥<sub>ク</sub>救<sub>フ</sub>命<sub>ヲ</sub>包<sub>ク</sub>， 一<sub>ニ</sub>旦<sub>ニ</sub>危<sub>ノ</sub>急<sub>ニ</sub>發<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>  
 時<sub>ニ</sub>， 就<sub>チ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>維<sub>フ</sub>護<sub>ル</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>ニ</sub>和<sub>シ</sub>家<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>的<sub>ニ</sub>安<sub>ク</sub>  
 全<sub>ク</sub>。



จึงใช้โอกาสที่เป็นอาสาสมัคร กระตุ้นให้ทุกคนจัดเฟอร์นิเจอร์ที่  
และเตรียมกระเป๋าถังชีพ ข้างในมีอุปกรณ์ที่ใช้ในยามฉุกเฉิน เช่น กระติกน้ำ  
อาหารแห้ง วิทยุ ไฟฉายและแบตเตอรี่ มีพร้อมหมดทุกอย่าง เมื่อเกิดแผ่นดินไหว  
ให้รีบนั่งยองๆย่อตัวลงปกป้องศีรษะ แล้วรีบแยกย้ายไปยังลานกว้าง ป้องกัน  
อาคารหรือคอกเกิดขึ้นหลังแผ่นดินไหว

เนื่องจากสภาพอากาศเปลี่ยนแปลง น้ำท่วมที่เกิดจากฝนตกหนักและ  
ตามด้วยดินถล่มที่ร้ายแรงขึ้นทุกวัน การป้องกันภัยพิบัติต้องพึ่งตนเอง หาก  
สามารถสร้างจิตสำนึกการอยู่อย่างปลอดภัย ปกติเตรียมพร้อมป้องกันภัยให้ดี  
รู้จักเส้นทางหลีกเลี่ยงในชุมชน สอนลูกกรอกใบป้องกันภัยพิบัติของครอบครัว  
และเตรียมถังยังชีพให้เรียบร้อย เมื่อเกิดเหตุการณ์ฉุกเฉิน ก็สามารถคุ้มครองความ  
ปลอดภัยของตนและคนในครอบครัว

# 詞語

## คำศัพท์

- 思<sup>ㄙ</sup>危<sup>ㄨㄟ</sup>  
คำนึงถึงอันตราย
- 鐵<sup>ㄊㄧㄝˋ</sup>路<sup>ㄌㄨˋ</sup>  
ทางรถไฟ
- 逃<sup>ㄊㄠ</sup>生<sup>ㄕ</sup>  
หนีเอาตัวรอด
- 歐<sup>ㄨ</sup>亞<sup>ㄚˊ</sup>  
ยูเรเชีย
- 設<sup>ㄕ</sup>施<sup>ㄕ</sup>  
สิ่งอำนวยความสะดวก
- 乾<sup>ㄑ</sup>糧<sup>ㄌ</sup>  
อาหารแห้ง
- 板<sup>ㄅ</sup>塊<sup>ㄎ</sup>  
แผ่นเปลือกโลก
- 嚴<sup>ㄢ</sup>重<sup>ㄨ</sup>  
ร้ายแรง
- 應<sup>ㄩ</sup>急<sup>ㄨ</sup>  
สนองความต้องการที่ฉุกเฉิน
- 地<sup>ㄉ</sup>震<sup>ㄨ</sup>  
แผ่นดินไหว
- 傷<sup>ㄨ</sup>亡<sup>ㄨ</sup>  
บาดเจ็บและตาย
- 迅<sup>ㄒ</sup>速<sup>ㄨ</sup>  
รวดเร็ว
- 頻<sup>ㄆ</sup>繁<sup>ㄨ</sup>  
บ่อยครั้ง
- 輻<sup>ㄈ</sup>射<sup>ㄨ</sup>  
รังสี
- 餘<sup>ㄩ</sup>震<sup>ㄨ</sup>  
อาฟเตอร์ช็อค
- 記<sup>ㄐ</sup>憶<sup>ㄨ</sup>  
จำได้
- 威<sup>ㄨ</sup>脅<sup>ㄨ</sup>  
คุกคาม
- 疏<sup>ㄕ</sup>散<sup>ㄨ</sup>  
แยกย้าย
- 規<sup>ㄍ</sup>模<sup>ㄨ</sup>  
ขนาด
- 鼓<sup>ㄍ</sup>勵<sup>ㄨ</sup>  
สนับสนุน
- 建<sup>ㄐ</sup>築<sup>ㄨ</sup>  
สิ่งก่อสร้าง
- 固<sup>ㄍ</sup>定<sup>ㄨ</sup>  
คงที่





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 地震 昨天臺北發生規模4.2的地震。  
แผ่นดินไหว - เมื่อวานเกิดแผ่นดินไหวขนาด4.2ริกเตอร์ที่ไทเป
- 2 建築 這些都是古老的建築物。  
สิ่งก่อสร้าง - สิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นสิ่งก่อสร้างในอดีต
- 3 設施 這裡的公共設施很完善。  
สิ่งอำนวยความสะดวก - สิ่งอำนวยความสะดวกที่นี่สมบูรณ์มาก
- 4 嚴重 小孩子咳得這麼嚴重，應該趕緊帶他去醫。生。  
ร้ายแรง - เด็กไอหนักขนาดนี้ ควรรีบพาเขาไปพบแพทย์
- 5 鼓勵 小美鼓勵她的兒子參加畫比賽。  
สนับสนุน - เลี้ยวเหมยกระตุ้นให้ลูกชายของเขาลงแข่งขันวาด

第二課

安心專線

鈴鈴鈴…… 「您好！這裡是  
0800-788-995安心專線，有什麼地方  
可以讓我幫您？」

近年來社會進步快速，生活  
中面對壓力的機會日益增加，因  
此產生各種情緒與心理障礙的情  
形也逐年攀升，舉凡工作困擾、  
人際衝突、經濟壓力等，都可能  
形成心理上的負擔。行政院衛生  
署「請幫幫、救救我」安心專  
線，由護理人員、心理師和社工  
協助接聽，提供24小時全年無休  
的服務，讓民眾們可以獲得立即  
的輔導與協助。



## บทที่ 2

## สายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล

กริ่งๆ..... 「 สวัสดีค่ะ! ที่นี่ 0800-788-995 สายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล  
มีอะไรให้ฉันช่วยเหลือคุณได้บ้าง? 」

หลายปีที่ผ่านมา สังคมพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว โอกาสที่จะได้พบความกดดัน  
ในชีวิตก็เพิ่มมากขึ้น ฉะนั้น ทำให้เกิดอารมณ์ต่างๆและอาการจิตผิดปกติก็เพิ่มมาก  
ขึ้นในแต่ละปี ไม่ว่าจะเป็นความลำบากทางการงาน ความขัดแย้งระหว่างผู้คน  
ความกดดันทางการเงิน ล้วนอาจทำให้เกิดภาวะทางจิต กรมอนามัย สภာบริหารได้  
ตั้งสายพิเศษอุ่นใจไร้กังวล “ช่วยฉันด้วยๆ” โดยมีพยาบาล จิตแพทย์และนักสังคม  
สงเคราะห์ช่วยรับสาย มีบริการตลอด 24 ชั่วโมง ไม่มีวันหยุด ให้ประชาชน  
สามารถได้รับการปรึกษาและช่วยเหลือทันที

專線除了提供各種資訊，還能傾聽民眾的心聲、紓解情緒，去除了焦慮並協助民眾澄清問題，以達到放鬆心情、降低壓力的目的，更重要的是希望避免遺憾的事情發生。

類似的諮詢服務專線，包括：1995生命線、1980張老師專線，內政部移民署也提供了免付費0800-088-885愛護新住民專線電話，貼心的提供多國語言的諮詢服務！

風雨過後總會出現彩虹，人生也是如此。在低潮或迷惘時要懂得求援，若是親朋好友遇到困難或情緒低落時，可以鼓勵他們多多利用這些專線，專業的人員會盡可能的伸出援手，讓生命能撥雲見日、陽光再現。



สายบริการนี้นอกจากให้ข้อมูลแต่ละประเภทแล้ว ยังรับฟังความในใจ ปลดปล่อยอารมณ์ ขจัดความกังวลใจและช่วยประชาชนแก้ไขปัญหาดังกล่าว มีจุดประสงค์เพื่อให้ประชาชนทำใจให้สบาย ลดความกดดัน ที่สำคัญไปกว่านั้นคือ หวังว่าหลีกเลี่ยงเหตุการณ์ที่ทำให้คนเสียใจเกิดขึ้น

สายบริการให้คำปรึกษาที่คล้ายคลึงกัน รวมถึง สายบริการ 1955  
 สายอาจารย์จ้าง 1980 กรมตรวจคนเข้าเมือง กระทรวงมหาดไทยก็มีสายบริการ  
 คู่คุ้มครองผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ โทรฟรี 0800-088-885  
 มีบริการให้คำปรึกษาหลายภาษา!

หลังผ่านฝนผ่านลมมักจะมีสายรุ้งปรากฏ ชีวิตคนเราก็เป็นเช่นนี้ ในช่วงจุดต่ำหรือสับสนต้องรู้จักขอความช่วยเหลือ หากเพื่อนหรือญาติประสบความสำเร็จลำบากหรือจิตใจตกต่ำ ก็สามารถกระตุ้นให้พวกเขาใช้สายบริการเหล่านี้ ผู้เชี่ยวชาญก็จะช่วยเหลืออย่างเต็มที่ ทำให้ชีวิตสามารถเบิกบานเห็นตะวัน กลับมามีแสงสว่างอีกครั้ง

# 詞語

## คำศัพท์

- 專線 (專: ㄓㄨㄢˋ 線: ㄒㄩㄢˋ)  
สายเฉพาะ
- 您好 (您: ㄋㄧㄥˋ 好: ㄏㄠˇ)  
สวัสดีครับ/ค่ะ
- 進步 (進: ㄐㄧㄣˋ 步: ㄅㄨˋ)  
ก้าวหน้า
- 壓力 (壓: ㄢㄜˋ 力: ㄌㄧˋ)  
กดดัน
- 增加 (增: ㄓㄨㄥ 加: ㄐㄧㄚ)  
เพิ่มขึ้น
- 情緒 (情: ㄐㄩㄥˊ 緒: ㄒㄩˊ)  
อารมณ์
- 障礙 (障: ㄓㄤˋ 礙: ㄞˋ)  
สิ่งกีดขวาง
- 逐年 (逐: ㄓㄨˊ 年: ㄋㄩㄢˊ)  
แต่ละปี
- 護理 (護: ㄏù 理: ㄌǐ)  
พยาบาล
- 協助 (協: ㄒㄧㄝˊ 助: ㄓù)  
ช่วย
- 紓解 (紓: ㄕㄨ 解: ㄐㄟ)  
ปลดปล่อย
- 傾聽 (傾: ㄐㄩㄥ 聽: ㄊㄧㄥ)  
รับฟัง
- 焦慮 (焦: ㄐㄧㄠ 慮: ㄌㄩˋ)  
กังวล
- 放鬆 (放: ㄉㄚˋ 鬆: ㄕㄨㄥ)  
คลาย
- 降低 (降: ㄐㄩㄥˋ 低: ㄉㄧ)  
ลด
- 希望 (希: ㄒㄧ 望: ㄨㄤˋ)  
หวังว่า
- 遺憾 (遺: ㄨㄟ 憾: ㄏㄢˋ)  
เสียใจ
- 移民 (移: ㄧ 民: ㄇㄧㄣˊ 署: ㄕㄨˋ)  
สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
- 貼心 (貼: ㄊㄧㄝˋ 心: ㄒㄩㄢˋ)  
รู้จัก
- 語言 (語: ㄩˋ 言: ㄢㄢˊ)  
ภาษา
- 求援 (求: ㄑㄩ 援: ㄩㄢ)  
ขอความช่วยเหลือ
- 遇到 (遇: ㄩˋ 到: ㄉㄠˋ)  
พบ
- 伸出 (伸: ㄕㄨㄥ 出: ㄇㄨˋ)  
ยื่น
- 陽光 (陽: ㄢㄤˊ 光: ㄍㄨㄤ)  
แสงแดด



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 進步進<sup>4</sup>步<sup>7</sup> 小歆小<sup>1</sup>歆<sup>1</sup> 參加參<sup>3</sup>加<sup>4</sup> 識字班識<sup>1</sup>字<sup>1</sup>班<sup>7</sup> 後後<sup>7</sup>， 她她<sup>5</sup> 的的<sup>5</sup> 寫字寫<sup>1</sup>字<sup>1</sup> 能力能<sup>3</sup>力<sup>4</sup> 越越<sup>5</sup> 來來<sup>3</sup> 越越<sup>5</sup> 進進<sup>4</sup> 步步<sup>7</sup> 了了<sup>5</sup>。  
พัฒนา - เสี่ยวซินเข้าเรียนคอร์สอักษรแล้ว ความสามารถในการเขียนก็พัฒนาขึ้นเรื่อยๆ
- 2 壓力壓<sup>1</sup>力<sup>4</sup> 美心美<sup>1</sup>心<sup>1</sup> 的的<sup>5</sup> 工作工<sup>1</sup>作<sup>1</sup> 壓力壓<sup>1</sup>力<sup>4</sup> 很很<sup>7</sup> 大大<sup>4</sup>。  
ความกดดัน - งานของเหม่ยซินมีความกดดันมาก
- 3 逐年逐<sup>3</sup>年<sup>3</sup> 新移民新<sup>1</sup>移<sup>1</sup>民<sup>1</sup> 的的<sup>5</sup> 人數人<sup>1</sup>數<sup>1</sup> 逐年逐<sup>3</sup>年<sup>3</sup> 增加增<sup>1</sup>加<sup>4</sup>。  
เป็นปีๆ - จำนวนผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่เพิ่มขึ้นเป็นปีๆ
- 4 協助協<sup>1</sup>助<sup>3</sup> 安迪安<sup>1</sup>迪<sup>1</sup> 協助協<sup>1</sup>助<sup>3</sup> 瑪莉瑪<sup>1</sup>莉<sup>1</sup> 辦理辦<sup>1</sup>理<sup>1</sup> 居留居<sup>1</sup>留<sup>1</sup> 證證<sup>3</sup>。  
ช่วยเหลือ - แอนดี้ช่วยแมรี่ทำใบกามาร์
- 5 降低降<sup>4</sup>低<sup>4</sup> 這種這<sup>3</sup>種<sup>3</sup> 藥藥<sup>3</sup> 能能<sup>3</sup> 助助<sup>3</sup> 於於<sup>1</sup> 降低降<sup>4</sup>低<sup>4</sup> 血血<sup>1</sup> 壓壓<sup>1</sup>。  
ลดลง - ยาตัวนี้สามารถช่วยให้ความดันเลือดลดลง

### 第三課

## 醫療資源

臺灣自1995年起，開辦了全民健康保險福利制度。只要參加全民健保並繳交保費後，便可擁有健保IC卡，如遇病痛、傷害、生育等情形，就可持健保卡前往附近醫院或診所就醫。

俗話說：「預防勝於治療。」平時除了注意營養均衡、養成運動習慣、維護身體健康，也要認識醫療保健機構，例如：醫藥諮詢，可以到合格的藥局、診所或衛生所。如果有慢性病或重大疾病，就必須到大型醫院就診。大型醫院在入口處都設有服務台，隨時有專人提供諮詢服務，可以快速解答我們的疑





บทที่ 3

# ทรัพยากรการรักษาพยาบาล

ตั้งแต่ปี 1995 ได้วันจัดตั้งระบบสวัสดิการประกันสุขภาพ เพียงแค่เข้าร่วมประกันสุขภาพและจ่ายค่าประกัน ก็จะมีบัตรประกันสุขภาพแบบไอซี หากเจ็บป่วย ได้รับบาดเจ็บ คลอดบุตร เป็นต้น ก็สามารถนำบัตรประกันสุขภาพ เข้ารับการรักษาที่โรงพยาบาลใกล้เคียงหรือคลินิก

โบราณว่าไว้: 「กันไว้ดีกว่าแก้」 โดยปกติแล้วนอกจากต้องระมัดระวังเรื่องความสมดุลของสารอาหาร ออกกำลังกายให้เป็นนิสัย รักษาสุขภาพให้แข็งแรงแล้ว ก็จะทำให้ความรู้จักกับหน่วยงานรักษาพยาบาล เช่น ปรึกษาเรื่องยาและการรักษา สามารถไปที่ร้านขายยา คลินิก สถานีอนามัยที่ได้มาตรฐาน หากมีโรคเรื้อรังหรือป่วยหนัก ต้องเข้ารับการรักษาที่โรงพยาบาลใหญ่ ทางเข้าของโรงพยาบาลใหญ่จะมีเคาน์เตอร์บริการ มีผู้เชี่ยวชาญ

惑<sup>ㄉㄨㄛˋ</sup>， 初<sup>ㄔㄨ</sup>診<sup>ㄉㄧㄢ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥ</sup>患<sup>ㄏㄨㄢ</sup>若<sup>ㄖㄨㄛˋ</sup>不<sup>ㄅㄨ</sup>清<sup>ㄑㄩㄥ</sup>楚<sup>ㄔㄨˇ</sup>自<sup>ㄗ</sup>己<sup>ㄐ</sup>應<sup>ㄩ</sup>該<sup>ㄉ</sup>  
掛<sup>ㄍㄨㄚ</sup>哪<sup>ㄋㄚ</sup>一<sup>ㄧ</sup>科<sup>ㄎ</sup>別<sup>ㄌ</sup>， 也<sup>ㄚ</sup>可<sup>ㄎ</sup>先<sup>ㄒ</sup>向<sup>ㄒ</sup>服<sup>ㄈ</sup>務<sup>ㄨ</sup>台<sup>ㄊ</sup>詢<sup>ㄩ</sup>  
問<sup>ㄨ</sup>。

健<sup>ㄐ</sup>保<sup>ㄅ</sup>也<sup>ㄚ</sup>提<sup>ㄊ</sup>供<sup>ㄍ</sup>多<sup>ㄉ</sup>種<sup>ㄓ</sup>免<sup>ㄇ</sup>費<sup>ㄈ</sup>的<sup>ㄉ</sup>健<sup>ㄐ</sup>康<sup>ㄎ</sup>  
檢<sup>ㄐ</sup>查<sup>ㄔ</sup>， 例<sup>ㄌ</sup>如<sup>ㄖ</sup>： 婦<sup>ㄈ</sup>女<sup>ㄨ</sup>子<sup>ㄗ</sup>宮<sup>ㄍ</sup>頸<sup>ㄐ</sup>抹<sup>ㄇ</sup>片<sup>ㄆ</sup>檢<sup>ㄐ</sup>  
查<sup>ㄔ</sup>、 婦<sup>ㄈ</sup>女<sup>ㄨ</sup>乳<sup>ㄖ</sup>房<sup>ㄈ</sup>X光<sup>ㄒ</sup>攝<sup>ㄕ</sup>影<sup>ㄩ</sup>檢<sup>ㄐ</sup>查<sup>ㄔ</sup>、 以<sup>ㄩ</sup>  
及<sup>ㄐ</sup>老<sup>ㄌ</sup>人<sup>ㄨ</sup>、 兒<sup>ㄝ</sup>童<sup>ㄨ</sup>基<sup>ㄐ</sup>本<sup>ㄅ</sup>健<sup>ㄐ</sup>檢<sup>ㄐ</sup>等<sup>ㄉ</sup>， 千<sup>ㄑ</sup>萬<sup>ㄨ</sup>  
別<sup>ㄌ</sup>讓<sup>ㄖ</sup>你<sup>ㄋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>權<sup>ㄑ</sup>利<sup>ㄌ</sup>睡<sup>ㄕ</sup>著<sup>ㄓ</sup>了<sup>ㄌ</sup>。

總<sup>ㄓ</sup>之<sup>ㄓ</sup>， 有<sup>ㄚ</sup>效<sup>ㄆ</sup>的<sup>ㄉ</sup>利<sup>ㄌ</sup>用<sup>ㄩ</sup>健<sup>ㄐ</sup>保<sup>ㄅ</sup>， 珍<sup>ㄓ</sup>  
惜<sup>ㄔ</sup>醫<sup>ㄩ</sup>療<sup>ㄌ</sup>資<sup>ㄗ</sup>源<sup>ㄨ</sup>， 人<sup>ㄨ</sup>人<sup>ㄨ</sup>有<sup>ㄚ</sup>責<sup>ㄆ</sup>。 而<sup>ㄝ</sup>且<sup>ㄩ</sup>，  
看<sup>ㄎ</sup>病<sup>ㄅ</sup>攜<sup>ㄊ</sup>帶<sup>ㄉ</sup>健<sup>ㄐ</sup>保<sup>ㄅ</sup>卡<sup>ㄎ</sup>， 事<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄒ</sup>透<sup>ㄊ</sup>過<sup>ㄉ</sup>電<sup>ㄉ</sup>話<sup>ㄎ</sup>  
或<sup>ㄉ</sup>網<sup>ㄨ</sup>路<sup>ㄎ</sup>預<sup>ㄩ</sup>約<sup>ㄌ</sup>掛<sup>ㄍ</sup>號<sup>ㄎ</sup>， 也<sup>ㄚ</sup>可<sup>ㄎ</sup>以<sup>ㄩ</sup>避<sup>ㄅ</sup>免<sup>ㄉ</sup>現<sup>ㄕ</sup>  
場<sup>ㄕ</sup>排<sup>ㄆ</sup>隊<sup>ㄎ</sup>， 白<sup>ㄅ</sup>白<sup>ㄅ</sup>浪<sup>ㄌ</sup>費<sup>ㄈ</sup>許<sup>ㄒ</sup>多<sup>ㄉ</sup>時<sup>ㄕ</sup>間<sup>ㄨ</sup>。



บริการให้คำปรึกษาตลอดเวลา สามารถตอบข้อสงสัยของเราได้อย่างรวดเร็ว  
ผู้ป่วยที่มาตรวจครั้งแรกหากไม่แน่ใจว่าตนควรลงทะเบียนแผนกไหน ก็สามารถ  
ถามเจ้าหน้าที่บริการได้

ประกันสุขภาพก็มีบริการส่วนสุขภาพฟรีหลายประเภท เช่น การคัดกรอง  
มะเร็งปากมดลูกสำหรับสตรี การเอ็กซเรย์เต้านม และการตรวจสุขภาพขั้นพื้นฐาน  
ของผู้สูงอายุและเด็ก อย่าปล่อยให้สิทธิ์ของคุณหลุดมือไป

อย่างไรก็ตาม ใช้ประกันสุขภาพให้เป็นประโยชน์  
ทะนุถนอมทรัพยากรการรักษาพยาบาล เป็นหน้าที่ของทุกคน อีกทั้ง เมื่อพบแพทย์  
ต้องพกบัตรประกันสุขภาพด้วย สามารถนัดและลงทะเบียนล่วงหน้าผ่านโทรศัพท์  
หรืออินเทอร์เน็ต สามารถหลีกเลี่ยงการต่อแถวที่ทำให้เสียเวลา

# 詞語

## คำศัพท์

- 資<sup>フ</sup>源<sup>ムチ</sup>  
ทรัพยากร
- 衛<sup>セ</sup>生<sup>シ</sup>  
อนามัย
- 攝<sup>セ</sup>影<sup>ゾウ</sup>  
ถ่ายภาพ
- 制<sup>セイ</sup>度<sup>ド</sup>  
ระบบ
- 慢<sup>マン</sup>性<sup>セイ</sup>病<sup>ビョウ</sup>  
โรคเรื้อรัง
- 睡<sup>スイ</sup>著<sup>ショク</sup>  
นอนหลับ
- 擁<sup>ユウ</sup>有<sup>ユウ</sup>  
มี
- 隨<sup>ズイ</sup>時<sup>ジ</sup>  
ตลอดเวลา
- 攜<sup>テ</sup>帶<sup>ダイ</sup>  
พกพา
- 病<sup>ビョウ</sup>痛<sup>ツク</sup>  
การเจ็บป่วย
- 諮<sup>シ</sup>詢<sup>ユン</sup>  
ปรึกษา
- 透<sup>トウ</sup>過<sup>カ</sup>  
ผ่านทาง
- 傷<sup>ケ</sup>害<sup>ガイ</sup>  
บาดเจ็บ
- 解<sup>カイ</sup>答<sup>ダ</sup>  
ให้คำตอบ
- 網<sup>コウ</sup>路<sup>ロ</sup>  
อินเทอร์เน็ต
- 俗<sup>ソク</sup>話<sup>ワ</sup>  
คำพังเพย
- 清<sup>セイ</sup>楚<sup>ソ</sup>  
ชัดเจน
- 掛<sup>ケ</sup>號<sup>ガウ</sup>  
ลงทะเบียน
- 均<sup>クン</sup>衡<sup>ヘイ</sup>  
สมดุล
- 科<sup>カ</sup>別<sup>ベツ</sup>  
แผนก
- 排<sup>パイ</sup>隊<sup>ไต</sup>  
ต่อแถว
- 身<sup>シン</sup>體<sup>テイ</sup>  
ร่างกาย
- 婦<sup>フ</sup>女<sup>ニョ</sup>  
สตรี
- 浪<sup>ロウ</sup>費<sup>ハイ</sup>  
เปลือง
- 合<sup>カ</sup>格<sup>カク</sup>  
ได้มาตรฐาน
- 子<sup>シ</sup>宮<sup>クウ</sup>頸<sup>ケイ</sup>  
ปากมดลูก
- 診<sup>シン</sup>所<sup>ショ</sup>  
คลินิก
- 乳<sup>ル</sup>房<sup>ポウ</sup>  
เต้านม



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 資源 我們 要 珍 惜 天 然 資 源 ，  
不 能 破 壞 它 。

ทรัพยากร - พวกเขาต้องทะนุถนอมทรัพยากรธรรมชาติ อย่าทำลายมัน

- 2 擁 有 姍 姍 擁 有 兩 個 孩 子 。

มี - ชานชานมีลูกสองคน

- 3 身 體 常 常 運 動 ， 身 體 才 會 健 康 。

ร่างกาย - ออกกำลังกายบ่อยๆ ร่างกายจึงจะแข็งแรง

- 4 診 所 附 近 有 牙 醫 診 所 嗎 ？

คลินิก - แถวนี้นี้มีคลินิกทันตกรรมไหม?

- 5 隨 時 如 果 你 需 要 幫 忙 ， 你 可 以 隨 時 打 電 話 給 我 。

ตลอดเวลา - หากคุณต้องการความช่วยเหลือ คุณสามารถโทรหาฉันได้

ตลอดเวลา

## 第 四 課

# 公 德 心

淑杏和先生搭捷運到淡水  
一日遊。回程時，在擁擠的車廂  
裡，有一個年輕人看到她身懷六  
甲，便起身讓她坐，淑杏心中有一萬  
分感謝。當她正想稍微休息一下  
時，卻聽見車廂的另一頭，幾個  
人大聲喧譁，完全不顧其他乘  
客。她的先生宏吉說：「像這種  
沒有公德心的行為，讓人覺得反  
感。」

淑杏接著問：「陌生讓人位  
子給我，是公德心的表現嗎？」

「對啊！在大眾交通工具  
上，都設有博愛座，讓坐給老弱  
婦孺是一項美德。剛才在捷運



บทที่ 4

# ใจคุณธรรม

ดูชินและสามีนั่งรถไฟฟ้าไปด้านซ้ายเพื่อเที่ยววัน ตอนขากลับ  
 ใน โบกี้ที่แออัด มีวัยรุ่นคนหนึ่งเห็นเขาท้อง6เดือน ก็ลุกขึ้นให้นั่ง ในใจของดูชิน  
 รู้สึกขอบคุณเป็นอย่างมาก ในขณะที่เขากำลังพักได้นิดหน่อย ก็ได้ยินคนอะอะ  
 โวยวายอยู่อีกด้านหนึ่งของโบกี้ โดยไม่สนใจผู้โดยสารคนอื่น  
 หงจี่สามีของเขาบอก: 「พฤติกรรมที่ไม่มีคุณธรรมแบบนี้  
 ทำให้ผู้อื่นรู้สึกรำคาญ」

ดูชินถามต่อว่า: 「คนแปลกหน้าลุกให้ฉันนั่ง  
 เป็นการแสดงออกถึงคุณธรรมไหม?」

「ใช่!บนรถโดยสารสาธารณะ มีที่นั่งพิเศษทั้งนั้น ลุกให้คนแก่ คนพิการ  
 คนท้องหรือเด็กเป็นคุณธรรมอันดีงามอย่างหนึ่ง เมื่อสักครู่นี้รถไฟฟ้า ทุกคนเข้า

站，大家守秩序的排隊上下車，  
行進動線很順暢，這也是公德心的  
表現。」先生回答。

平常，在家裡，注意電視機  
和音響的音量，避免吵到鄰居；  
垃圾不落地，以維護環境衛生；  
養寵物的人要清理寵物的排泄  
物，更要避免狗吠聲嚇到別人。  
孔子說：「己所不欲，勿施於  
人。」這些事情，人人做好自我  
要求、將心比心，就可讓彼此  
的生活更和氣。

身為現代公民，不能只貪圖  
自己方便，凡事設身處地多為他  
人著想，大家互相尊重，才讓社  
會既和諧又進步。





แถวขึ้นรถอย่างเป็นระเบียบ เส้นทางการเดินทางราบรื่นมาก นี่ก็เป็นการแสดงถึง  
คุณธรรมอย่างหนึ่ง」 สามีตอบ

โดยทั่วไป ในขณะที่อยู่บ้าน ต้องระวังระดับเสียงของโทรทัศน์และ  
เครื่องเสียง เพื่อไม่ให้ส่งเสียงรบกวนเพื่อนบ้าน ไม่ทิ้งขยะลงพื้น เพื่อรักษาความ  
สะอาดของสภาพแวดล้อม คนที่เลี้ยงสัตว์ ต้องทำความสะอาดสิ่งขับถ่ายของ  
สัตว์เลี้ยง ยังต้องหลีกเลี่ยงไม่ให้เสียงเห่าของสุนัขทำให้ผู้อื่นตกใจ  
ขงจึงบอกว่า: 「อย่ากระทำในสิ่งที่แม้แต่ตนเองก็ยังไม่ชอบต่อผู้อื่น」  
เรื่องเหล่านี้ ทุกคนต้องขอร้องตัวเอง เอาใจเขามาใส่ใจเรา ก็จะทำให้ชีวิตของทั้ง  
สองฝ่ายละคนสนิทสนมกลมเกลียวมากยิ่งขึ้น

ในฐานะที่เป็นพลเมืองสมัยใหม่ อย่าเห็นแก่ความสะดวกของตน ไม่ว่าเรื่อง  
อะไรก็ควรนึกถึงผู้อื่น ทุกคนให้เกียรติซึ่งกันและกัน จึงจะทำให้สังคมทั้งกลมกลืน  
ทั้งก้าวหน้า

# 詞語

## คำศัพท์

● 淡<sup>ㄉㄢˋ</sup>水<sup>ㄨㄟˊ</sup>  
ต้านสู้ย

● 擁<sup>ㄩㄥ</sup>擠<sup>ㄐㄧ</sup>  
แออัด

● 年<sup>ㄋㄢ</sup>輕<sup>ㄑㄩㄥ</sup>  
อายุน้อย

● 身<sup>ㄕㄨ</sup>懷<sup>ㄏㄨㄞ</sup>六<sup>ㄌㄩˊ</sup>甲<sup>ㄐㄧㄚ</sup>  
ตั้งท้อง6เดือน

● 稍<sup>ㄕㄠ</sup>微<sup>ㄨㄟ</sup>  
นิดๆ

● 喧<sup>ㄒㄨㄢ</sup>譁<sup>ㄊㄨㄚ</sup>  
เอะอะโวยวาย

● 乘<sup>ㄔㄥ</sup>客<sup>ㄎㄜ</sup>  
ผู้โดยสาร

● 陌<sup>ㄇㄛˋ</sup>生<sup>ㄕㄨ</sup>  
แปลกหน้า

● 剛<sup>ㄍㄨㄥ</sup>才<sup>ㄔㄞ</sup>  
เมื่อสักครู

● 捷<sup>ㄐㄧㄝ</sup>運<sup>ㄩㄢ</sup>  
รถไฟฟ้า

● 秩<sup>ㄗ</sup>序<sup>ㄒㄩ</sup>  
ระเบียบ

● 順<sup>ㄕㄨㄢ</sup>暢<sup>ㄔㄨㄤ</sup>  
ราบรื่น

● 音<sup>ㄩ</sup>響<sup>ㄒㄩㄤ</sup>  
เครื่องเสียง

● 鄰<sup>ㄌㄩ</sup>居<sup>ㄐㄩ</sup>  
เพื่อนบ้าน

● 落<sup>ㄌㄨㄛˋ</sup>地<sup>ㄉㄧ</sup>  
ตกลงพื้น

● 嚇<sup>ㄒㄚ</sup>到<sup>ㄉㄠ</sup>  
ตกใจ

● 彼<sup>ㄅㄧ</sup>此<sup>ㄘㄧ</sup>  
ทั้งสองฝ่าย

● 貪<sup>ㄊㄢ</sup>圖<sup>ㄊㄨ</sup>  
แสวงหา

● 凡<sup>ㄉㄤ</sup>事<sup>ㄕㄨ</sup>  
ไม่ว่าเรื่องอะไรก็ตาม

● 尊<sup>ㄗㄨ</sup>重<sup>ㄨㄥ</sup>  
ให้เกียรติ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 擁擠 — 下班時間，都市的交通非常擁擠。

แออัด - เวลาเลิกงาน การคมนาคมในเมืองแออัดมาก

- 2 年輕 — 小惠年輕不懂事，請原諒她。

อายุน้อย - เสียขุ้ยอายุน้อยไม่ค่อยรู้เรื่อง กรุณายกโทษให้เข้า

- 3 喧嘩 — 請勿在公共場所喧嘩。

เอะอะโวยวาย - กรุณาอย่าส่งเสียงเอะอะโวยวายในที่สาธารณะ

- 4 乘客 — 車子即將出發，乘客請趕快上車。

ผู้โดยสาร - รถจะออกแล้ว ขอให้ผู้โดยสารรีบขึ้นรถ

- 5 剛才 — 我們剛才吃飽。

เมื่อสักครู่ - เมื่อสักครู่พวกเราเพิ่งทานอิม

第五課

人民公僕

櫻子把報導「人民公僕」新聞的報紙，帶到課堂上問老師，老師說：「人民公僕是指我國的公務員或執行公務的人員。例如：移民署服務站人員，可以協助新來臺灣的外國朋友，辦理居留證；還有，阮氏金玲最近申請身分證，幸好有戶政事務所人員耐心的解說與服務，申請手續很順利呢！」

櫻子接著問：「那麼警察也算人民公僕嗎？」老師說：「對呀！警察不僅是人民公僕，更可以說是人民的保母。例如：證件遺失了，可以到派出所登記；財物被偷或被搶，也可以到派出所



บทที่ 5

## ศิลปะประเพณีพื้นบ้าน

อิงจื่อนำรายงานข่าว 「ผู้รับใช้ประชาชน」 บนหนังสือพิมพ์ไปถามคุณครูในชั้นเรียน คุณครูบอกว่า: 「ผู้รับใช้ประชาชนหมายถึงข้าราชการหรือบุคคลที่ทำงานราชการของประเทศ เช่น เจ้าหน้าที่ที่หน่วยบริการตรวจคนเข้าเมืองสามารถช่วยเหลือเพื่อนๆต่างชาติที่มาได้วันใหม่ๆทำใบกามาร์ แล้วก็ ช่วงนี้ หล่วนซื้อเงินหลังยื่นขอบัตรประชาชน โชคดีที่มีเจ้าหน้าที่สำนักงานทะเบียนราษฎรอธิบายและบริการด้วยความอดทน ทำให้ขั้นตอนการยื่นขอเป็นไปอย่างราบรื่น!」

อิงจื่อถามต่อว่า: 「แล้วตำรวจก็เป็นผู้รับใช้ประชาชนหรือไม่?」  
 คุณครูบอกว่า: 「ใช่! ตำรวจไม่เพียงแต่เป็นผู้รับใช้ประชาชน ยังพูดได้ว่าเป็นพี่เลี้ยงของประชาชน เช่น:เมื่อบัตรหรือเอกสารหาย สามารถลงบันทึกที่โรงพัก ทรัพย์สินถูกขโมยหรือแย่งชิง ก็สามารถแจ้งความที่โรงพักได้」

報案。交通繁忙路段，還有交通警察會指揮交通，維持秩序。」

櫻子又問：「如果發生火災，可以找誰救呢？」老師說：「這時要趕緊撥打119。消防人員會儘速趕到現場撲滅火場，奮不顧身的搶救災民的生命安全，很辛苦，也相當危險。」

由於公務人員秉持人民公僕的精神，堅守工作崗位，為人民貢獻心力，保障人民的安安全全，大家才能安居樂業。除了心存感激與敬意，我們更要配合他們執行公務的規定。



ถนนหนทางที่การคมนาคมหนาแน่น ก็มีตำรวจจราจรควบคุมการจราจร  
รักษาระเบียบ ๑

อิงจื่อถามอีกว่า: 「หากเกิดไฟไหม้ สามารถขอความช่วยเหลือจากใคร? ๑  
คุณครูบอกว่า: 「ในตอนนั้นต้องรีบโทร 119 เจ้าหน้าที่ดับเพลิงจะรีบมาดับไฟ  
อย่างรวดเร็ว และเข้าไปช่วยชีวิตของประชาชนที่ประสบภัยอย่างไม่คิดชีวิต  
ทั้งลำบาก อีกทั้งค่อนข้างอันตราย ๑

เนื่องจากข้าราชการยึดหลักการรับใช้ประชาชน ยืนหยัดรักษา  
ตำแหน่งหน้าที่อย่างเหนียวแน่น อุทิศใจและกายให้ประชาชน  
คุ้มครองความปลอดภัยของประชาชน ทุกคนจึงสามารถอยู่อย่างสงบสุข  
นอกจากมีใจซบซึ้งและเคารพ พวกเรายังต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของงานราชการ

# 詞語

## คำศัพท์

- 公僕 ㄅㄨㄥ ㄅㄨˇ  
ผู้รับใช้ประชาชน
- 偷搶 ㄊㄡ ㄑㄩㄥ  
ขโมยและแย่งชิง
- 貢獻 ㄍㄨㄥ ㄒㄩㄢˋ  
อุทิศ
- 報紙 ㄅㄠ ㄓㄧˇ  
หนังสือพิมพ์
- 繁忙 ㄉㄨㄛ ㄇㄨㄥ  
วุ่น
- 感激 ㄍǎ ㄐㄧ  
ซาบซึ้ง
- 課堂 ㄎㄨㄚ ㄊㄤ  
ชั้นเรียน
- 指揮 ㄓㄧ ㄗㄩㄞ  
บังคับบัญชา
- 敬意 ㄐㄥ ㄩˋ  
เคารพ
- 居留證 ㄐㄩ ㄌㄧㄡ ㄓㄥ  
ใบกาม่า
- 維持 ㄨㄟ ㄓㄧ  
รักษา
- 申請 ㄕㄨ ㄑㄩㄥ  
ยื่นขอ
- 趕緊 ㄍǎ ㄐㄩㄢ  
รีบ
- 耐心 ㄋㄞ ㄒㄩㄢ  
อดทน
- 撲滅 ㄅㄨ ㄇㄧㄝˋ  
กำจัดให้สูญสิ้น
- 警察 ㄐㄧ ㄇㄛ  
ตำรวจ
- 辛苦 ㄒㄩ ㄎㄨˇ  
ลำบาก
- 派出所 ㄆㄞ ㄔㄨ ㄕㄨㄛ  
โรงพัก
- 相當 ㄒㄩ ㄉㄨㄤ  
ค่อนข้าง
- 登記 ㄉㄥ ㄐㄧ  
บันทึก
- 堅守 ㄐㄩㄢ ㄕㄨ  
ยืนหยัด





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 申請 如何 申請 電話 號碼 ?  
ยื่นขอ - ยื่นขอเบอร์โทรศัพท์อย่างไร ?
- 2 耐心 她 很 有 耐 心 地 教 導 孩 子 。  
อดทน - เขาสอนลูกอย่างอดทน
- 3 警 察 終 於 抓 到 小 偷 。  
ตำรวจ - ในที่สุดตำรวจก็จับขโมยได้
- 4 登 記 小 山 去 戶 政 事 務 所 ， 辦 理 他 兒 子 的 出 生 登 記 。  
บันทึก - เสียขณินไปบันทึกแจ้งเกิดของลูกชายที่สำนักงานทะเบียนราษฎร
- 5 繁 忙 雖 然 工 作 繁 忙 ， 傑 生 也 不 忘 老 婆 的 生 日 。  
ยุ่ง - แม้ว่างานจะยุ่ง เจสันก็ไม่ลืมวันเกิดของภรรยา

第六課

學習好去處

純玉剛遷居臺灣時，想要儘快適應臺灣生活。她發覺，學習中文和瞭解臺灣的風俗民情，是非常重要的關鍵。剛好政府開設中小學附設補校、中文識字專班、生活適應輔導班，以及新住民技藝學習專班等，滿足了純玉想要多多學習的期望。

親子共讀、交通規則、法律常識等各項生活實用題材，都納入各種課程教材。而且，政府提供各類班別臨時幼兒托育服務，讓學員們能夠無後顧之憂，安心地在教室認真上課。



## บทที่ 6

## ข้อดีของการเรียน

ตอนที่คุณวีเพิ่งย้ายมาอยู่ไต้หวัน ก็อยากจะรีบปรับตัวให้เข้ากับชีวิตไต้หวันให้เร็ว เขาพบว่า การเรียนภาษาจีนและทำความรู้จักประเพณีและสภาพความเป็นอยู่ของไต้หวัน เป็นกุญแจที่สำคัญเป็นอย่างมาก พอดีว่ารัฐบาลจัดตั้งโรงเรียนพิเศษในสังกัดโรงเรียนมัธยมและประถม วิชาภาษาจีน วิชาแนะแนวการปรับตัวในชีวิต และวิชาทักษะสำหรับผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ สอนองความตั้งใจที่ซุนวีอยากเรียนรู้มากมาย

หัวข้อที่เป็นประโยชน์ในชีวิต เช่น การอ่านร่วมในครอบครัว กฎจรรยา ข้อความรู้เกี่ยวกับกฎหมาย เป็นต้น ล้วนอยู่ในเครื่องมือการสอนในแต่ละวิชา อีกทั้งรัฐบาลยังมีบริการรับฝากเลี้ยงเด็กชั่วคราวของแต่ละรายวิชา ทำให้สมาชิกไม่ต้องห่วงหน้าพะวงหลัง สามารถตั้งใจเรียนได้อย่างสบายใจ

參加這些課程後，純玉不只學會中文，也更深入瞭解臺灣文化，明白如何教養孩子，逐漸建立自信，家庭氣氛與人際關係，變得越來越融洽。

此外，各縣市政府因應終身學習時代，增設各式各樣的學習場所，例如臺北市新移民會館、新北市國際文教中心、樂齡學習資源中心等，開辦許多學習課程，讓民眾享受「活到老、學到老」的終身學習與生活樂趣。

純玉和婆婆一起學習插花和土風舞課程，婆媳像姐妹般的感情，讓大家非常羨慕。

原來，學習可以讓人更幸福！



หลังจากเข้าร่วมวิชาเหล่านี้แล้ว ชุนวีไม่เพียงแต่ได้เรียนภาษาจีน  
และยังเข้าใจวัฒนธรรมได้หัวนอย่างลึกซึ้ง รู้จักวิธีการส่งสอนบุตร  
ค่อยๆสร้างความมั่นใจในตัวเอง บรรยายภาคนในครอบครัวและมนุษย์สัมพันธ์ก็  
กลมกลืนกันมากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ รัฐบาลแต่ละท้องถิ่นสนองยุคสมัยของการเรียนรู้ตลอดชีวิต จึง  
ได้จัดตั้งสถานที่เรียนในรูปแบบต่างๆ เช่น สมาคมผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่เขตไทเป ศูนย์  
การเรียนการสอนนานาชาติเขตนิวไทเป ศูนย์ทรัพยากรการเรียนเล่อ หลิง เป็นต้น  
ก็ได้เปิดสอนหลายวิชา ให้ประชาชนได้เพลิดเพลินกับการเรียนรู้ตลอดชีวิตแบบ  
"อยู่จนแก่ เรียนจนแก่"และความสุขของชีวิต

ชุนวีและแม่สามีเรียนวิชาปักดอกไม้และการเดินรำพื้นเมืองด้วยกัน  
ความสัมพันธ์ระหว่างลูกสะใภ้และแม่สามีเปรียบเสมือนพี่น้อง  
ทำให้ทุกคนอิจฉาเป็นอย่างมาก

ที่จริงแล้ว การเรียนรู้สามารถทำให้ชีวิตมีความสุขยิ่งขึ้น!

# 詞語

## คำศัพท์

- 學<sup>習</sup> 習<sup>習</sup>  
เรียนรู้
- 各<sup>項</sup> 項<sup>項</sup>  
แต่ละข้อ
- 氣<sup>氛</sup> 氛<sup>氛</sup>  
บรรยากาศ
- 遷<sup>居</sup> 居<sup>居</sup>  
ย้ายบ้าน
- 納<sup>入</sup> 入<sup>入</sup>  
จัดอยู่ใน
- 人<sup>際</sup> 際<sup>際</sup>  
ระหว่างบุคคล
- 儘<sup>快</sup> 快<sup>快</sup>  
โดยด่วน
- 教<sup>材</sup> 材<sup>材</sup>  
อุปกรณ์การเรียนการสอน
- 融<sup>洽</sup> 洽<sup>洽</sup>  
สนิทสนมกลมกลืน
- 關<sup>鍵</sup> 鍵<sup>鍵</sup>  
กุญแจสำคัญ
- 托<sup>育</sup> 育<sup>育</sup>  
ฝากเลี้ยง
- 縣<sup>市</sup> 市<sup>市</sup>  
อำเภอจังหวัด
- 附<sup>設</sup> 設<sup>設</sup>  
อยู่ในสังกัด
- 後<sup>顧</sup> 顧<sup>顧</sup> 之<sup>之</sup> 憂<sup>憂</sup>  
ความพะวง
- 會<sup>館</sup> 館<sup>館</sup>  
สมาคม
- 補<sup>校</sup> 校<sup>校</sup>  
โรงเรียนพิเศษ
- 教<sup>室</sup> 室<sup>室</sup>  
ห้องเรียน
- 好<sup>像</sup> 像<sup>像</sup>  
เปรียบเสมือน
- 輔<sup>導</sup> 導<sup>導</sup>  
แนะแนว
- 深<sup>入</sup> 入<sup>入</sup>  
อย่างลึกซึ้ง
- 下<sup>課</sup> 課<sup>課</sup> 後<sup>後</sup>  
หลังเลิกเรียน
- 逐<sup>漸</sup> 漸<sup>漸</sup>  
ค่อยๆ
- 共<sup>讀</sup> 讀<sup>讀</sup>  
อ่านร่วมกัน
- 建<sup>立</sup> 立<sup>立</sup>  
สร้าง



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 學習 我們 要 從 錯誤 中 學習。  
เรียนรู้ - พวกเขาต้องเรียนรู้จากข้อผิดพลาด
- 2 遷居 去 年， 我們 從 臺南 遷居 到 臺北。  
ย้าย - ปีที่แล้ว พวกเขาย้ายจากไถหนานมาไทเป
- 3 儘快 請 儘快 將 這份 文件 送 到 目的地。  
โดยด่วน - กรุณาส่งเอกสารฉบับไปยังที่หมายโดยด่วน
- 4 下課 後 下課 後， 小明 還 要 參 加 課 後 輔 導。  
หลังเลิกเรียน - เด็กหญิงยังต้องเข้าร่วมแนะแนวหลังเลิกเรียน
- 5 共 讀 納麗 和 麗麗 今 天 一 起 共 讀 數 學。  
อ่านร่วมกัน - วันนี้ นาลีและลิลี่อ่านวิชาคณิตศาสตร์ร่วมกัน

第七課

中央政府

武映春來臺灣12年，已經歸化的取得中華民國的國籍，育有兩個聰明伶俐的兒子，分別就讀國中一年級和小學五年級，和先生李智聖一家四口都享有中華民國憲法保障的權利，例如接受國民義務教育以及言論自由等權利。

晚餐後，小兒子延均拿社會習作問題：「爸爸，什麼是中央政府？」

李智聖仔細的說明一番：「根據憲法，現行的中央政府，包括總統府，以及行政院、立法、司法、考試和監察等五院，負責處理全國性公共事務。」





บทที่ 7

# รัฐบาลกลาง

อู๋อิงซุนมาได้ห้าวัน 12 ปีได้โอนสัญชาติเป็นชาวไต้หวัน

มีลูกชาย 2 คนที่ฉลาดหลักแหลม คนหนึ่งเรียนอยู่ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 และประถมศึกษาปีที่ 5 และสามพี่น้องที่เหลือ 4 คนในครอบครัวนี้ล้วนมีสิทธิ์คุ้มครองโดยรัฐธรรมนูญของไต้หวัน เช่น มีสิทธิ์และหน้าที่เข้ารับการศึกษาและเสรีภาพในการพูด

หลังอาหารเย็น เขียนจวิน ลูกชายคนเล็กนำแบบฝึกหัดวิชาสังคมถามว่า:

「คุณพ่อ อะไรคือรัฐบาลกลาง?」

หลี่จื่อเซ็งอธิบายอย่างละเอียดว่า: 「ตามหลักรัฐธรรมนูญ

รัฐบาลกลางในปัจจุบัน รวมถึงทำเนียบรัฐบาล และสภา คือ สภาบริหาร สภานิติบัญญัติ สภาตุลาการ สภาตรวจสอบและคัดเลือก และสภาควบคุม รับผิดชอบจัดการกิจการสาธารณะของทั้งประเทศ」

映春接著說：「我參加歸化國籍考試，也有相關的考題唷！總統是國家元首，對外國代表國家，對內統率全國陸海空軍。行政院負責內政、國防、外交、財政、經濟、教育、交通與法務等部會，是國家最高的行政機關。立法院有立法委員，代表人民審查預算、制定法律、質詢施政。」

延均豎起大拇指，興奮的說：「哇！媽媽真厲害！接下來相關的組織和職掌，我就上網找答案。」

爸爸慈愛的摸摸延均的頭，補充說：「總之，政府推動的政策與全民息息相關，我們要關心政策發展，瞭解社會脈動，盡力回饋社會，報效國家。」



อิงชนพูดต่อว่า: 「ตอนที่ฉันสอบโอนสัญชาติ ก็มีคำถามที่เกี่ยวข้องด้วยนะ! ประธานาธิบดีเป็นผู้นำประเทศ สำหรับต่างประเทศ ทำหน้าที่เป็นตัวแทนของประเทศ สำหรับในประเทศเป็นผู้บัญชาการทหารบก ทหารเรือ ทหารอากาศของทั้งประเทศ สถาบาริการมีหน้าที่รับผิดชอบ กระทรวงกิจการภายในประเทศ การป้องกันประเทศ การต่างประเทศ การคลัง เศรษฐกิจ การศึกษา การคมนาคมและกฎหมาย เป็นหน่วยงานบริหารสูงสุดของประเทศ สภานิติบัญญัติมีผู้แทนสภานิติบัญญัติ เป็นตัวแทนของประชาชนในการตรวจสอบงบประมาณ กำหนดกฎหมาย และสอบสวนนโยบาย 」

เขียนจวินยกนิ้วโป้ง บอกอย่างดีใจว่า: 「ว้าว! คุณแม่เก่งจริงๆ! ต่อไปเกี่ยวกับการก่อตั้งและหน้าที่ ผมจะหาคำตอบจากอินเทอร์เน็ต 」

คุณพ่อลูบหัวเขียนจวินด้วยความเมตตา พูดเสริมว่า: 「ไม่ว่าอย่างไรก็ตาม นโยบายที่รัฐบาลผลักดันเกี่ยวข้องกับประชาชนเป็นอย่างมาก พวกเราต้องใส่ใจต่อการพัฒนาของนโยบาย เข้าใจการเคลื่อนไหวของสังคม พยายามตอบแทนสังคม รับใช้ประเทศ 」

# 詞語

## คำศัพท์

- 中<sup>中</sup>央<sup>央</sup>  
ศูนย์กลาง
- 監<sup>監</sup>察<sup>察</sup>  
ควบคุม
- 豎<sup>豎</sup>起<sup>起</sup>  
ยก,ตั้ง
- 聰<sup>聰</sup>明<sup>明</sup>  
เฉลียวฉลาด
- 空<sup>空</sup>軍<sup>軍</sup>  
ทหารอากาศ
- 政<sup>政</sup>策<sup>策</sup>  
นโยบาย
- 伶<sup>伶</sup>俐<sup>俐</sup>  
หลักแหลม
- 審<sup>審</sup>查<sup>查</sup>  
สอบสวน
- 脈<sup>脈</sup>動<sup>動</sup>  
ความเคลื่อนไหว
- 憲<sup>憲</sup>法<sup>法</sup>  
รัฐธรรมนูญ
- 質<sup>質</sup>詢<sup>詢</sup>  
สอบถาม
- 晚<sup>晚</sup>餐<sup>餐</sup>  
อาหารเย็น
- 厲<sup>厲</sup>害<sup>害</sup>  
เก่ง
- 仔<sup>仔</sup>細<sup>細</sup>  
ละเอียด
- 組<sup>組</sup>織<sup>織</sup>  
ก่อตั้ง
- 一<sup>一</sup>番<sup>番</sup>  
อีกครั้ง
- 興<sup>興</sup>奮<sup>奮</sup>  
ดีใจ
- 根<sup>根</sup>據<sup>據</sup>  
ตาม
- 慈<sup>慈</sup>愛<sup>愛</sup>  
เมตตา
- 試<sup>試</sup>題<sup>題</sup>  
ข้อสอบ
- 摸<sup>摸</sup>頭<sup>頭</sup>  
ลูบหัว



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 已經 他們 已經 回來 了。  
เสร็จสิ้นแล้ว - พวกเขากลับมาแล้ว
- 2 聰明 小 尚 是 聰明 的 小 孩。  
ฉลาด - เลี้ยวซังเป็นเด็กที่ฉลาด
- 3 仔細 出門 前， 你 要 仔細 檢 查  
電 源 是 否 已 經 關 掉 了 ？  
ละเอียด - ก่อนออกจากบ้าน คุณต้องตรวจสอบให้ละเอียดว่าปิดสวิตซ์ไฟ  
หมดแล้วหรือยัง?
- 4 試 題 這 一 次 的 試 題 很 難， 恐  
怕 我 會 考 不 及 格 了。  
ข้อสอบ - ข้อสอบครั้งนี้ยากมาก เกรงว่าฉันจะสอบไม่ผ่าน
- 5 興 奮 聽 到 明 天 要 出 遊， 小 明  
興 奮 的 睡 不 著。  
ดีใจ - ได้ยินว่าพรุ่งนี้จะไปเที่ยว เลี้ยวหมิงดีใจจนนอนไม่หลับ

第八課

地方政<sub>レ</sub>府<sub>ニ</sub>

電<sub>ヲ</sub>視<sub>テ</sub>播<sub>ク</sub>報<sub>ク</sub>五<sub>ノ</sub>都<sub>ノ</sub>選<sub>ト</sub>舉<sub>ト</sub>開<sub>テ</sub>票<sub>ノ</sub>情<sub>ノ</sub>形<sub>ト</sub>，佩<sub>ス</sub>貞<sub>ニ</sub>看<sub>テ</sub>到<sub>ク</sub>候<sub>ニ</sub>選<sub>ト</sub>人<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>支<sub>シ</sub>持<sub>テ</sub>者<sub>ト</sub>，  
有<sub>レ</sub>的<sub>カ</sub>興<sub>ト</sub>高<sub>ク</sub>采<sub>チ</sub>烈<sub>カ</sub>，有<sub>レ</sub>的<sub>カ</sub>痛<sub>ク</sub>哭<sub>テ</sub>流<sub>ク</sub>涕<sub>ト</sub>，  
先<sub>ニ</sub>生<sub>テ</sub>俊<sub>ニ</sub>豪<sub>ニ</sub>感<sub>ク</sub>嘆<sub>ク</sub>的<sub>カ</sub>說<sub>ト</sub>：「結<sub>セ</sub>果<sub>ト</sub>揭<sub>セ</sub>曉<sub>ト</sub>  
的<sub>カ</sub>一<sub>ノ</sub>刻<sub>ト</sub>，總<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>幾<sub>ノ</sub>家<sub>ノ</sub>歡<sub>メ</sub>樂<sub>ク</sub>幾<sub>ノ</sub>家<sub>ノ</sub>愁<sub>メ</sub>  
呵<sub>ッ</sub>！」

佩<sub>ス</sub>貞<sub>ニ</sub>發<sub>シ</sub>現<sub>ル</sub>住<sub>メ</sub>家<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>門<sub>ノ</sub>牌<sub>ノ</sub>已<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>從<sub>テ</sub>  
「豐<sub>ニ</sub>原<sub>ノ</sub>市<sub>ト</sub>」更<sub>レ</sub>改<sub>メ</sub>為<sub>シ</sub>「豐<sub>ニ</sub>原<sub>ノ</sub>區<sub>ト</sub>」，  
由<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>縣<sub>ノ</sub>市<sub>ト</sub>合<sub>セ</sub>併<sub>シ</sub>升<sub>テ</sub>格<sub>ニ</sub>直<sub>ニ</sub>轄<sub>ト</sub>市<sub>ト</sub>，地<sub>ノ</sub>址<sub>ト</sub>  
的<sub>カ</sub>名<sub>ト</sub>稱<sub>ト</sub>也<sub>レ</sub>跟<sub>テ</sub>著<sub>シ</sub>變<sub>テ</sub>更<sub>レ</sub>，而<sub>レ</sub>且<sub>レ</sub>全<sub>ク</sub>市<sub>ノ</sub>  
的<sub>カ</sub>區<sub>ト</sub>域<sub>ト</sub>管<sub>テ</sub>轄<sub>ト</sub>範<sub>ト</sub>圍<sub>ト</sub>、組<sub>メ</sub>織<sub>ト</sub>、權<sub>ト</sub>責<sub>ト</sub>與<sub>レ</sub>  
資<sub>ト</sub>源<sub>ト</sub>分<sub>テ</sub>配<sub>テ</sub>等<sub>ク</sub>，也<sub>レ</sub>一<sub>ニ</sub>併<sub>シ</sub>調<sub>テ</sub>整<sub>ト</sub>。基<sub>ニ</sub>於<sub>レ</sub>  
地<sub>ノ</sub>方<sub>ノ</sub>自<sub>ラ</sub>治<sub>ト</sub>，地<sub>ノ</sub>方<sub>ノ</sub>政<sub>ノ</sub>府<sub>ト</sub>升<sub>テ</sub>格<sub>ニ</sub>改<sub>メ</sub>制<sub>ト</sub>之<sub>ト</sub>  
後<sub>ト</sub>，不<sub>レ</sub>但<sub>テ</sub>可<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>制<sub>シ</sub>定<sub>ク</sub>政<sub>ト</sub>策<sub>ト</sub>，更<sub>レ</sub>講<sub>テ</sub>究<sub>テ</sub>  
嚴<sub>ニ</sub>謹<sub>ニ</sub>與<sub>レ</sub>效<sub>ト</sub>率<sub>ト</sub>的<sub>カ</sub>便<sub>ニ</sub>民<sub>ノ</sub>服<sub>メ</sub>務<sub>ト</sub>。



## บทที่ 8 รัฐบาลท้องถิ่น

โทรทัศน์รายงานสถานการณ์ผลการเลือกตั้งของรเมือง เพ่ยจินเห็น  
ผู้สนับสนุนของผู้ลงสมัคร บ้างก็ดีใจ บ้างก็เสียใจร้องไห้ จวินหวาสามีของ  
เขาทอดถอนใจแล้วบอกว่า: 「นาที่ที่ประกาศผล หลายครอบครัวมีความสุข  
หลายครอบครัวมีความทุกข์!」

เพ่ยจินพบว่าหมายเลขที่บ้านปัจจุบันได้เปลี่ยนจาก 「เมืองฟงหยวน」  
เป็น 「เขตฟงหยวน」 เนื่องจากได้รวบรวมอำเภอและเมืองเล็กระดับเป็น  
เขตปกครองพิเศษ ชื่อเรียกที่อยู่ก็เปลี่ยนตามไปด้วย อีกทั้งการแบ่งการปกครอง  
ก่อตั้ง อำนาจหน้าที่และทรัพยากรของทั้งเมืองก็ได้ปรับเปลี่ยนไปพร้อมกัน  
เนื่องจากเขตปกครองตนเอง รัฐบาลท้องถิ่นได้เล็กระดับเปลี่ยนระบอบแล้ว  
ไม่เพียงแต่สามารถกำหนดคน โยบาย และยังพิถีพิถันเรื่องบริการประชาชนอย่าง  
เข้มงวดและมีประสิทธิภาพ

俊豪一邊上網搜尋我國的行  
政區劃分，一邊為佩貞介紹地方  
行政區劃的幾個服務特色。佩貞擔  
心的問先生：「隔壁阿雪嬭和孫  
子，兩人生活清苦，在升格前申  
請了中低收入戶兒少補助。他們  
以後還可以申請嗎？」

「可以啊！現在的區公所，  
延續以前鄉鎮市公所的服務。」

看著臺灣地圖，想到高鐵  
跟高速公路已經縮短了高雄、臺  
南、苗栗到臺北的距離，佩貞哀  
心期盼能夠早日到全國五都十七  
縣市的名勝區遊覽一番。





จวันหาหาข้อมูลเกี่ยวกับการแบ่งเขตปกครองของใต้หวันไปด้วย และ  
แนะนำลักษณะพิเศษของการบริหารในแต่ละพื้นที่ด้วย  
เพ่เงินตามสามืออย่างกังวลว่า: 「ป่าอเส่วและหลานที่อยู่บ้านข้างๆ  
ทั้งสองมีชีวิตที่ลำบาก ก่อนจะเลื่อนระดับ ได้ยื่นขอเงินช่วยเหลือครอบครัวที่มี  
รายได้ต่ำถึงปานกลาง ต่อไปพวกเขาจะยื่นขออีกได้ไหม? 」

「ได้สิ ! สำนักงานเขตตอนนี้มีบริการต่อเนื่องจากสำนักงานอำเภอใน  
สมัยก่อน 」

มองดูแผนที่ใต้หวัน คิดถึงว่ารถไฟความเร็วสูงและถนนชูปเปอร์ไฮเวย์  
ได้ลดระยะห่างจากเกาสง ไถหนาน เหมียวลี่ถึงไทเป เพ่เงินหวังลึกๆว่าสามารถ  
ไปเที่ยวทั่วเขตปกครองพิเศษ17 นครได้ในเร็ววัน

# 詞語

## คำศัพท์

- 播報 รายงาน
- 選舉 การเลือกตั้ง
- 興高采烈 ดีใจ
- 痛哭 เสียใจร้องไห้
- 感慨 ทอดถอนใจ
- 揭曉 ประกาศ
- 合併 รวบรวม
- 地址 ที่อยู่
- 分配 แบ่ง
- 調整 ปรับ
- 嚴謹 เข้มงวด
- 搜尋 ค้นหา
- 劃分 แบ่ง
- 縮短 หดให้สั้น
- 痛哭流涕 ร้องไห้เสียใจ
- 距離 ระยะทาง
- 鄉鎮市 เมืองหมู่บ้าน
- 苗粟 เหมียวลี
- 高雄 เกาสง
- 衷心 ลึกจากใจ



# 造句

## แต่งประโยค

- 1 播<sub>๗</sub>報<sub>๗</sub> 新<sub>๓</sub>聞<sub>๓</sub>正<sub>๒</sub>在<sub>๒</sub>播<sub>๗</sub>報<sub>๗</sub>籃<sub>๙</sub>球<sub>๙</sub>決<sub>๕</sub>賽<sub>๕</sub>的<sub>๖</sub>情<sub>๙</sub>況<sub>๙</sub>。

รายงาน - ข่าวกำลังรายงานสถานการณ์การแข่งขันบาสเกตบอลรอบตัดสิน

- 2 興<sub>๓</sub>高<sub>๕</sub>采<sub>๗</sub>烈<sub>๖</sub> 家<sub>๕</sub>家<sub>๕</sub>戶<sub>๙</sub>戶<sub>๙</sub>興<sub>๓</sub>高<sub>๕</sub>采<sub>๗</sub>烈<sub>๖</sub>的<sub>๖</sub>迎<sub>๓</sub>新<sub>๓</sub>年<sub>๓</sub>。

ดีใจ - แต่ละบ้านต้อนรับปีใหม่ออย่างดีใจ

- 3 揭<sub>๕</sub>曉<sub>๓</sub> 比<sub>๗</sub>賽<sub>๕</sub>結<sub>๕</sub>果<sub>๕</sub>已<sub>๖</sub>經<sub>๓</sub>揭<sub>๕</sub>曉<sub>๓</sub>。

ประกาศ - ประกาศผลการแข่งขันแล้ว

- 4 搜<sub>๕</sub>尋<sub>๓</sub> 我<sub>๕</sub>們<sub>๓</sub>可<sub>๖</sub>以<sub>๖</sub>在<sub>๒</sub>網<sub>๕</sub>路<sub>๕</sub>上<sub>๒</sub>搜<sub>๕</sub>尋<sub>๓</sub>各<sub>๕</sub>種<sub>๕</sub>各<sub>๕</sub>樣<sub>๖</sub>的<sub>๖</sub>資<sub>๒</sub>訊<sub>๓</sub>。

ค้นหา - พวกเขาสามารถค้นหาข้อมูลต่างๆได้ในอินเทอร์เน็ต

- 5 距<sub>๕</sub>離<sub>๖</sub> 從<sub>๕</sub>家<sub>๕</sub>裡<sub>๖</sub>到<sub>๖</sub>市<sub>๒</sub>場<sub>๑</sub>的<sub>๖</sub>距<sub>๕</sub>離<sub>๖</sub>大<sub>๖</sub>概<sub>๕</sub>兩<sub>๖</sub>百<sub>๖</sub>公<sub>๕</sub>尺<sub>๑</sub>。

ระยะทาง - ระยะทางจากบ้านไปตลาดประมาณ 200 เมตร

第九課

選賢與能

今年郁惠終於拿到身分證，  
可以選舉總統和參加年底民意代表  
的選舉。各級民意代表包括：  
里長、市民代表、縣市議員、  
鄉鎮市長、縣市首長、立法委員  
等，代表全體人民審查國家預算，  
監督政府施政品質。因此，  
選前這段時間，她特別注意新  
媒體上的各項報導，和家人一  
起討論候選人們的政見，甚至  
還去研究候選人的競選廣告。

候選人當中，有些人已經連  
任好幾屆，因為他們勤跑基層、  
瞭解人民的心聲；也有些人重視  
新住民的議題，把識字教育、  
多元文化教育列入監督的重點；



บทที่ 9

# เลือกคนที่มีคุณธรรมและความสามารถ

ในที่สุดปีนี้วิสุทธิ์ก็ได้บัตรประชาชน สามารถไปลงคะแนนเลือกตั้ง  
 ประธานาธิบดีและสมาชิกผู้แทนราษฎรตอนสิ้นปีได้ สมาชิกผู้แทนราษฎร  
 แต่ละระดับรวมถึง :กำนัน ผู้แทนชาวเมือง สมาชิกผู้แทนเขตปกครอง  
 นายกเทศมนตรี ผู้ว่าการ สมาชิกวุฒิสภา เป็นต้น เป็นตัวแทนของประชาชนทั้ง  
 ประเทศในการตรวจสอบงบประมาณแผ่นดิน ตรวจสอบตราคุณภาพการบริหารงาน  
 ของรัฐบาล ฉะนั้น ช่วงระยะเวลาก่อนเลือกตั้ง  
 เขาสังเกตการรายงานของทุกหัวข้อ และหาข้อร้องเรียนนโยบายพรรคของผู้ลงสมัคร  
 กับครอบครัว แม้กระทั่งไปศึกษาโฆษณาการแข่งขันการเลือกตั้ง

ในบรรดาผู้ลงสมัคร บางคนได้รับเลือกตั้งติดต่อกันหลายสมัย เพราะว่า  
 พวกเขาขยันวิงวอนงานระดับฐาน ทำความเข้าใจเสียงเรียกร้องของประชาชน  
 และมีบางคนให้ความสำคัญเกี่ยวกับเรื่องผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ นำเรื่องการศึกษารู้จัก  
 ตัวหนังสือ การศึกษาวัฒนธรรมหลากหลายให้อยู่ในประเด็นการตรวจตรา และ

還有一一些時候，選人提出幼兒教育計畫、照顧弱勢兒童、營養午餐免費等政見。

先生 明寬輕拍著 郁惠 的肩膀說：「在民主國家，選舉是人民的權利，人民可以藉著投票選出心目中理想的人選，為大眾服務。而且，我們也有罷免的權利，可以規範那些績效不佳的當選人。這就是『選賢與能』的民主選舉制度。」

郁惠 開心地接著說：「我還知道 0800-024-099 是反賄選專線，透過檢舉才可以杜絕買票賄選的風氣，讓我們安心選出賢德的人才，來為國家社會謀福利。所以，我們一定要珍惜自己的每一張選票，投給真正為民服務、為民喉舌的民意代表！」



มีผู้ลงสมัครบางคนเสนอนโยบายแผนการศึกษาของเด็กเล็ก ดูแลเด็กผู้ด้อยโอกาส เลี้ยงอาหารกลางวันฟรี เป็นต้น

หมิงกวนสามีของเขาดบไหล่วี้อยู่เบาๆ บอกว่า:

「ในประเทศที่เป็นประชาธิปไตย การเลือกตั้งเป็นสิทธิของประชาชน ประชาชนสามารถเลือกตัวบุคคลที่ถูกต้องโดยอาศัยการลงคะแนนเสียงให้มาบริการประชาชน อีกทั้ง พวกเราก็มีสิทธิปลดให้ออกจากตำแหน่ง สามารถตัดสินใจผู้ที่ได้รับการเลือกตั้งแต่ผลงานไม่ดีนี่คือระบบการเลือกตั้งประชาธิปไตยที่ 「เลือกคนที่มีคุณธรรมและความสามารถ」 』

วี้อยู่พูดต่ออย่างดีใจว่า: 「ฉันยังรู้จักสายต่อต้านการการทุจริตเลือกตั้ง 080 0-024-099 สามารถปฏิเสธกระแสความนิยมการซื้อเสียงโดยผ่านการโทรแจ้ง ให้พวกเราเลือกคนที่มีความสามารถมีคุณธรรมอย่างสบายใจ เพื่อแสวงหาสวัสดิการให้ประเทศและสังคม ฉะนั้น พวกเราจะต้องรักษาใบลงคะแนนแต่ละใบให้ดี ลงคะแนนให้กับผู้แทนที่บริการประชาชน เป็นปากเสียงแทนประชาชนจริงๆ! 』

# 詞語

## คำศัพท์

- 選賢 (T<sub>1</sub> 賢 T<sub>1</sub>)  
เลือกคนมีคุณธรรม
- 弱勢 (弱 勢)  
อ่อนแอ
- 謀福利 (謀 福 利)  
แสวงหาสวัสดิการ
- 監督 (監 督)  
ตรวจตรา
- 輕拍 (輕 拍)  
ตบเบาๆ
- 珍惜 (珍 惜)  
ทะนุถนอม
- 媒體 (媒 體)  
สื่อ
- 肩膀 (肩 膀)  
ไหล่
- 喉舌 (喉 舌)  
คอลัมน์
- 討論 (討 論)  
หารือ
- 藉著 (藉 著)  
อาศัย
- 罷免 (罷 免)  
ปลดออกจากตำแหน่ง
- 規範 (規 範)  
มาตรฐาน
- 研究 (研 究)  
ศึกษา
- 競選 (競 選)  
แข่งขันการเลือกตั้ง
- 連任 (連 任)  
ได้รับการเลือกตั้ง  
ติดต่อกันอีกสมัยหนึ่ง
- 績效 (績 效)  
ผลงานทำงาน
- 反賄選 (反 賄 選)  
ต่อต้านการทุจริตเลือกตั้ง
- 勤跑 (勤 跑)  
ขยันวิ่งเต้น
- 杜絕 (杜 絕)  
ปฏิเสธ
- 列入 (列 入)  
จัดอยู่ใน





# 造句

## แต่งประโยค

- 1 媒體正 在 議論紛紛 關於 明星的 緋聞。

สื่อ - สื่อกำลังพูดคุยเกี่ยวกับข่าวฉาวโฉ่ของดารา

- 2 討論 今天晚上 我們要 開會 討論 中秋節 活動。

หารือ - คืนนี้พวกเราประชุมหารือเกี่ยวกับกิจกรรมวันไหว้พระจันทร์

- 3 研究 研究 指出 男人 比 女人 理性。

วิจัย - ผลวิจัยชี้ว่าผู้ชายมีเหตุผลมากกว่าผู้หญิง

- 4 競選 我們 在 看 香港 小姐 競選 的 節目。

แข่งขันการเลือกตั้ง - พวกเรากำลังดูรายการการประกวดนางงามฮ่องกง

- 5 弱勢 我們 要 多多 關懷 弱勢 團體。

ผู้ด้อย - พวกเราต้องห่วงใยกลุ่มผู้ด้อยโอกาส

教育部成人基本識字雙語教材(中泰語)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國3.07  
冊;公分  
ISBN 978-986-04-1387-8(第5冊:平裝).--

1.成人識字 2.識字教育 3.教材

528.42

103010105

## 教育部成人基本識字雙語教材(中泰語)第五冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:陳燕飛(泰國)

母語審查:鄒瓊美(泰國)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1387-8

GPN:1010301147



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>





外籍配偶 中泰語  
成人基本識字  
雙語教材

คู่สมรสต่างชาติ  
ภาษาจีน-ไทย  
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่  
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行